



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE
GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS



NOME DA DISCIPLINA: LÍNGUA PORTUGUESA APLICADA À TRADUÇÃO E À INTERPRETAÇÃO

CURSO: Bacharelado em Letras: Tradução e Interpretação em Libras/Português

Horário/ Sala: terça-feira, das 18h50 às 20h20 e das 20h30 às 22h – sala (77)

PROFESSORA RESPONSÁVEL:

Renata Cristina Vilaça Cruz (renatavilaca@ufg.br)

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64 horas

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 4 horas

SEMESTRE/ANO: 1/2026

EMENTA:

Questões lexicais, gramaticais e discursivas da língua portuguesa aplicadas à tradução e à interpretação da Língua Brasileira de Sinais para o português.

I – OBJETIVO GERAL:

Aprimorar a produção textual de traduções da Libras para o português, bem como a produção oral de interpretações da Libras para o português com base na gramática normativa da língua portuguesa.

II – OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Revisar os principais tópicos gramaticais no que diz respeito à produção textual de língua portuguesa
- Revisar os principais tópicos gramaticais no que diz respeito à produção oral de língua portuguesa
- Estudar os vícios de linguagem (escrito e oral) de língua portuguesa

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Tópicos gramaticais (pontuação, concordância verbal e nominal, figuras de linguagem, estilística, pronomes relativos, anáforas etc.).
- Como revisar uma tradução pronta

- Recursos de oratória

IV- METODOLOGIA:

- o Aulas práticas com estudo e discussão da gramática normativa e atividades de produção textual e de produção oral da língua portuguesa.

V - AVALIAÇÃO:

- Avaliação somativa, com critérios estabelecidos previamente.
- Nota 1 (N1):
 - Exercícios gramaticais avaliativos (2,5)
 - Atividade avaliativa (português escrito) (2,5)
 - Prática de português na tradução (5,0)
- Nota 2 (N2):
 - Atividade avaliativa (português oral): (5,0)
 - Prática de português na interpretação (5,0)

A nota final da disciplina será a média entre a N1 e a N2.

VI - BIBLIOGRAFIA BÁSICA

CUNHA, Cunha; CINTRA, Lindley. Nova gramática do português contemporâneo. 7.ed. Rio de Janeiro: Lexikon, 2017.

GARCIA, Othon M. Comunicação em prosa moderna: aprenda a escrever aprendendo a pensar. 27. ed. Rio de Janeiro: Editora FGV, 2010.

NORD, Christiane. Análise textual em tradução: bases teóricas, métodos e aplicação didática. Tradução e adaptação de Meta Elisabeth Zipser. São Paulo: Rafael Copetti Editor, 2016.

VII - BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ALBRES, Neiva de Aquino Mesclagem de voz e tipos de discursos no processo de interpretação da língua de sinais para o português oral. In: QUADROS, Ronice Müller de. Cadernos de Tradução. Florianópolis: UFSC/PGET, 2010. p. 291-306.

BECHARA, Evanildo. Moderna gramática portuguesa. 39. ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2019.

CASTILHO, Ataliba Teixeira de. Gramática do português brasileiro. São Paulo: Contexto, 2014. NASCIMENTO, Vinicius. Interpretação da Libras para o português na modalidade oral: considerações dialógicas. Tradução e Comunicação. Revista Brasileira de Tradutores. nº. 24, 2012. p. 79-94. PERINI, Mário Alberto. Gramática do português brasileiro. São Paulo: Parábola Editorial, 2010

VIII- OBSERVAÇÕES

- O cronograma está sujeito a alterações de conteúdo, datas bem como acréscimo e/ou substituição de textos, sempre com aviso prévio.
- Horário de atendimento extraclasse: segunda-feira, das 16h às 18h, com agendamento prévio exclusivamente via e-mail (renatavilaca@ufg.br).
- É necessário cumprir 75% de frequência para aprovação na disciplina.
- É necessário atingir o mínimo de 60% da nota total (nota 6,00) para aprovação na disciplina.
- Serão aceitos trabalhos após o prazo determinado **APENAS** mediante apresentação de atestado médico.
- Todas as atividades avaliativas, sejam orais ou escritas, devem, obrigatoriamente, seguir à norma padrão culta da língua portuguesa e/ou da Libras.

CRONOGRAMA DE AULAS

ENCONTRO	DATA	CONTEÚDO
01	03/03	- Apresentação da disciplina
02	10/03	- Diferença do português na tradução e interpretação - Recursos para ampliar vocabulário
03	17/03	- Tópicos gramaticais
04	24/03	- Tópicos gramaticais
05	31/03	- Português para tradução escrita
06	07/04	- Português para tradução escrita
07	14/04	- Português para tradução escrita
	21/04	Feriado
08	28/04	- Semana da PCC
09	05/05	- Português para interpretação
10	12/05	- Português para interpretação
11	19/05	- Português para interpretação
12	26/05	- Atividade avaliativa
13	02/06	- Ciclo de Debates
14	09/06	- Atividades práticas – convidada Ellen Itacaramby
15	16/06	- Atividade avaliativa
16	23/06	- Revisão de notas e encerramento da disciplina